

## 質 問 書(回 答)

※ この MS-WORD 文書のまま送付をお願いいたします。(PDF 等のフォーマットへ変換しないでください。)

2021 年 8 月 2 日

「 アフリカ地域 OSBP ソースブック改訂(第三版)にかかる情報収集・確認調査(一般競争入札(総合評価落札方式))」  
( 公示日:2021年7月14日/調達管理番号:21a00370 )について、以下のとおり回答します。

通番号	当該頁項目	質問	回答
1	P27 3. 定額で計上する経費	<p>定額で計上する経費 1. セミナー等実施関連費に含まれる費目項目をご教示ください。本経費に英仏通訳備上費用やセミナー開催の際の説明用パワーポイントの翻訳費用(英→仏)、議事録の翻訳(英→仏)、会合・ワークショップフォローアップの英仏通訳費用、Zoom 費用等が少なくともかかると考えられますが、いかがでしょうか。これらの総額が 75 万円を上回った場合、全額実費精算が可能でしょうか。</p> <p>(前回(2015~2016)の改訂では、ワークショップを 3 回実施し、トータルの期間が 8 日間でした。仮に、本調査実施段階において 3 回の会合・ワークショップの総期間も前回と同程度となった場合、各会合・ワークショップ前後での英→仏翻訳作業やフォローアップ通訳も含めると、会合・ワークショップに係る英仏通訳・翻訳はトータルでかなりの時間になる可能性があります</p>	<p>ご照会の第 4 章 3. 表中 1. の定額で計上する経費の費用項目については、オンライン会議ツール (Zoom) 費用、3 回の会合 (コンサルテーション会合×2 回、及び検証ワークショップ) 用通訳 (英⇄仏) 備上費用、会合フォローアップ (関係者への個別聞き取り) 用通訳 (英⇄仏) 備上費用を想定しています。</p> <p>上記の整理に伴い、第 4 章 3. 表中 1. の「該当関連箇所」に「OSBP 関係者への個別の聞き取り (ウェブ形式)」を追加します。</p> <p>定額計上金額については、75 万円 (消費税抜き) が上限となりますので、75 万円を超える部分については受注者の負担となります。</p> <p>3 回の会合用資料翻訳費用 (英→仏) は、「2. 翻訳費用 (OSBP ソースブック改訂第三版) (英→仏)」の 350 万円 (消費税抜き) に含めてください。</p>

通番号	当該頁項目	質問	回答
		<p>ます。)</p> <p>また、他の「定額で計上する経費」についても、これら定額を超えた費用がかかった場合、全額実費精算可能でしょうか。</p>	<p>これに伴い、第4章3. 表中2. 「対象とする経費」の表現を「翻訳費用 (OSBP ソースブック改訂第三版) (英→仏)」から「2. 翻訳費用 (英→仏)」に修正します。ただし、会合用資料の英→仏翻訳は資料一式全量ではない (一部分のみの) 想定です。また、第4章3. 表中2. 「該当関連箇所」に「コンサルテーション会合 (計二回、ウェブ形式)」を追加します。</p> <p>なお、会合議事録は和・英での作成とするため同費用項目には含みません。(仏語への翻訳は想定していません。)</p> <p>また、「定額計上」経費については、入札説明書第4章3. (P27) に記載の金額 (消費税抜き) が上限となり、その金額を超える部分については、受注者の負担となります。</p> <p>入札説明書第4章3. (P27) に記載の表を修正いたしますので、下記をご確認ください。</p>

【修正前】

3. 定額で計上する経費

下表の区分で定額とある経費については、指示した金額をそのまま入札金額に含めてください。また、入札会後に提出いただく、入札金額内訳書で異なる金額を計上した場合、入札書を無効とすることがあります。

また、定額として計上する経費は証拠書類に基づいて実費精算させていただきます。

No.	対象とする経費	該当関連箇所	金額 (消費税抜き)	区分	費用項目
1	セミナー等実施関連費	「第2章 特記仕様書案第5条調査の内容：【コンサルテーション会合（計二回、ウェブ形式）】及び【検証ワークショップ及び最終成果品の提出】」	750,000円	定額	Ⅱ 直接経費 現地関連費（セミナー等実施関連費）
2	翻訳費用（OSBPソースブック改訂第三版）（英→仏）	「第2章 特記仕様書案第5条調査の内容：【検証ワークショップ及び最終成果品の提出】及び第6条報告書等（1）③OSBPソースブック改訂第三版（最終版）」	3,500,000円	定額	Ⅱ 直接経費 現地関連費（翻訳費）
3	OSBPソースブック改訂第三版印刷費	「第2章 特記仕様書案第5条調査の内容：【検証ワークショップ及び最終成果品の提出】及び第6条報告書等（1）③OSBPソースブック改訂第三版（最終版）」	2,400,000円	定額	Ⅱ 直接経費 現地関連費（報告書作成費）

【修正後】

### 3. 定額で計上する経費

下表の区分で定額とある経費については、指示した金額をそのまま入札金額に含めてください。また、入札会後に提出いただく、入札金額内訳書で異なる金額を計上した場合、入札書を無効とすることがあります。

また、定額として計上する経費は証拠書類に基づいて実費精算させていただきます。

No.	対象とする経費	該当関連箇所	金額 (消費税抜き)	区分	費用項目	
1	セミナー等 実施関連費	「第2章 特記仕様書案 第5条調査の内容：【コンサルテーション会合（計二回、ウェブ形式）】、【OSBP関係者への個別の聞き取り（ウェブ形式）】、及び【検証ワークショップ及び最終成果品の提出】」	750,000円	定額	Ⅱ.直接経費	現地関連費（セミナー等実施関連費）
2	翻訳費用 (英→仏)	「第2章 特記仕様書案 第5条調査の内容：【コンサルテーション会合（計二回、ウェブ形式）】、【検証ワークショップ及び最終成果品の提出】及び第6条報告書等（1）③OSBPソースブック改訂第三版（最終版）」	3,500,000円	定額	Ⅱ.直接経費	現地関連費（翻訳費）
3	OSBP ソースブック改訂第三版印刷費	「第2章 特記仕様書案 第5条調査の内容：【検証ワークショップ及び最終成果品の提出】及び第6条報告書等（1）③OSBP ソースブック改訂第三版（最終版）」	2,400,000円	定額	Ⅱ.直接経費	現地関連費（報告書作成費）